

TEMERINI ÚJSÁG

XXI. évfolyam 45. (1075.) szám

Temerin, 2015. november 5.

Ára 50 dinár

Szomorú-évforduló



László atya megszenteli a tömegsírt

Az emlékezés és a kegyelet virágait immár 26. alkalommal helyezték el a szomorú évfordulóra emlékezők vasárnap délután Temerinben az 1944/45-ös partizán terror ártatlan áldozatainak a Nyugati temetőben levő nagy tömegsírjánál. 25 éve még csak néhányan álltak a nagy tömegsír körül és emlékeztek nyíltan, tilalom nélkül azokra a temeriniekre, akik immár több mint hét évtizeddel ezelőtt a magyarellenes partizán vérengzés áldozataivá váltak. Akkor többen csak távolról figyelve merték leróni kegyeletüket. Egy évvel később már Újvidéken is, és egyre több vajdasági településen emlékeztek meg mártírjainkról, és teszik ezt egyre többen, mind a mai napig. A Nyugati

temetőben, de több kisebb tömegsírban és egyéb helyeken is nyugszanak ártatlanul kivégzett temerini magyarok. Több mint háromszázan lennének megemlítve, ha mindegyikük nevét felsorolnánk.

Beszédet meghívott vendégként **Pócs János**, a Fidesz-KDNP jászapáti országgyűlési képviselője mondott. – Elég nagy baj, hogy évtizedeken keresztül csak titokban említették az áldozatok neveit a temeriniék. Hogy a gyilkosok szabadon élhettek, és hogy a bácskai vérengzést a jugoszláv és a magyarországi politikában az egyik legnagyobb tabutémaként hallgatták el – mondta többek között. – A kommunista partizánokat ma már nem lehet felelősségre vonni rémtetteikért. Mi a Jászágban is nyugtalanul figyeltük a miloševići Szerbia agresszív nacionalizmusát, a szaporodó csetnik emlékműveket, a különös utcaneveket, hallottunk a megvert magyarokról, a fronton egymás ellen harcoló magyar fiúkról és sok-sok temetetlen halotról. Szégyelltük, hogy ez így van.

A továbbiakban Pócs János a magyar-szerb viszony kedvező alakulásáról beszélt. – Nem túlzás azt állítani – mondta –, hogy az állami kapcsolatok ma jobbak, mint bármikor a rendszerváltozás óta. Ha akadtak is nézetkülönbségek vagy kívülről erőszakolt globális helyzetek, Budapest és Belgrád most sokkal jobban szót ért, mint annak előtte. Ez a tény kell, hogy az ittenieket is reménységgel töltse el, mert nincsenek egyedül.

Folytatása a 2. oldalon

A Kukorica Jancsi Temerinben

November 7., szombat, 19:00 óra, vendéggjáték Temerinben. Rendező: Hernyák György osztályvezető tanár, Újvidéki Művészeti Akadémia, színész szak, IV. évfolyam, 2014/2015 évad, Petőfi Sándor János vitéz című elbeszélő költeménye és versei alapján.



Egy árva fiú története, kinek meg kell járnia saját küzdelmes útját, hogy felnőtte váljon. Útja során találkozik valós és mesészerű lényekkel, próbálja minden cselekedetében és döntésében megállni a helyét. A sok tapasztalás után visszatérve szülőfalujába nemcsak ő változik meg, de szerelmét sem leli már. Keresnie kell tovább a boldogságát, az élete értelmét, ami talán csak Tündérországból található meg. És hol van az a Tündérorság-csodavilág? Szereplők: Berta Csongor, Blaskó Lea, Molnár Gábor Nóra/László Judit, Ricz Ármin. Zenéjét szerezte és játssza: Bakos Árpád, Klemm Dávid, Pálfi Ervin, Pongó Gábor. Fénymester: Majoros Róbert, néptánc: Brezovszki Roland, maszkmester: Saša Senković, asszisztens: Táborosi Margaréta, osztályvezető tanár: Hernyák György.

ÉPÜLETEK LEGALIZÁLÁSA – A novemberben elfogadásra kerülő épületlegalizálási törvény egyik újítása, hogy műhold által készített felvétel alapján fogják megállapítani az engedély nélkül épült létesítményeket. Nem az ügyfél, hanem maga a felügyelőség fogja kezdeményezni az eljárást. Az érintetteknek két lehetőségük lesz: vagy megtérítik a legalizálás költségeit, vagy az épület ledöntésre kerül. A kormány célja a másfél milliárd engedély nélküli objektum törvényesítése. Lakóépületek esetében a törvényesítés költségei 3–20 ezer, a gazdasági épületek esetében pedig 50 ezertől 2 millió dinárt tesznek majd ki alapterületől függően. Az új rendszert, amint hírlík, november közepétől kezdik a gyakorlatban alkalmazni.

2015. november 21.
19.30-kor a temerini sportcsarnokban

T I M E R I N I

Ifjúsági Táncdalénekes Vetélkedő
Kísér: Dujin Aleksandar zenekara
Temerin 2015

Helyfoglalás a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület klubhelyiségében vagy a 021/843-411-es telefonszámon 18 órától

Sztárvendég:
Írigy Hónaljmirigy

Szomorú évforduló

Folytatás az 1. oldalról

– Ami történt, az már ismert az érintettek és a magyar történelem iránt érdeklődők körében, de még nagyon sokat kell tennünk azért, hogy a felnövekvő nemzedék is átérze és megértse a hajdani tragédiát. Valljuk, hogy a szavakat olykor ki kell mondani, mert a gondolatokra nem emlékszik senki. Itt a tömegsír fölött az életről szeretnék önöknek hírt adni. Az életről, a reményről, hogy a mártírok emlékezete megmarad, hogy tisztelettel emlékezzünk



Pócs János beszédét mondja a temerini nagy tömegsírnál az áldozatok neveit tartalmazó márványlapok előtt

rájuk, de az élőknek is békét és megértést hirdetünk. Ebben a munkában mindenkire szükségünk van. Költözzön béke minden ember szívébe, és küzdjünk tovább az igazságért, mert soha nem a hatalomnak van igazsága, hanem mindig az igazságnak van hatalma – mondta a meghívott szónok.

Az egybegyűltekhez szólt Latorcai Csaba helyettes államtitkár is, aki kérte a megjelenteket, hogy fogadják a magyar kormány és az egész nemzet együttérzését. – Tisztelgünk a nemzetünkért életüket áldozó valamennyi embertársunk előtt, meggyászoljuk az ártatlan áldozatokat, legyenek azok magyarok, németek, horvátok, szerbek, zsidók. A nemzeti ügyek iránt elkötelezett magyar kormány a továbbiakban is határozottan képviseli a küllhoni magyar közösségek érdekeit. Ugyanakkor készek vagyunk együttműködni a szomszédos nemzetek kormányaival térségünk felvirágoztatása, és az itt élő emberek boldogulásának elősegítése érdekében. Tartozunk annyival a mártíroknak, hogy a délvidéki magyarirtásra, vérengzésekre emlékezve megújult erővel építsük nemzeti közösségeink, családjaink jövőjét. Formáljuk közösen, egymással összefogva, békés és biztonságos helyé Közép és Dél-Európát, a világnak ezen ránk bízott szegletét – hangsúlyozta az államtitkár. A beszédek elhangzása után **ft. Szungyi László** főesperes-plébános elvégezte az egyházi szertartást és beszentelte a tömegsírt. Ezt követően a belgrádi magyar nagykövetség és a szabadkai főkonzulátus, Jászapáti testvértelepülés, a Budapestről érkezett zarándokok, a temerini I. helyi közösség, a VM DP és a VMSZ, valamint a helyi magyar civil szervezetek képviselői elhelyezték a megemlékezés és a kegyelet virágait az áldozatok neveit tartalmazó márványlapok előtt.

A megemlékezés műsorában közreműködött a Dalárda férfikórus, Balogh Sándor, aki elszavalta Horváth Lajos Magyar Miatyánk című versét, a TEFU fúvószenekar, valamint Szabó Gabriella műsorvezető.

A kivégzettek gyászoló hozzátartozóit és a megemlékezőket jelenlétükkel megtisztelték: **Pócs János**, Temerin testvértelepülésének, Jászapátinak és a Fidesz-KDNP országgyűlési képviselője, **Latorcai Csaba**, a magyar miniszterelnökség kiemelt társadalmi ügyekért felelős helyettes államtitkára, **Pintér Attila**, Magyarország belgrádi nagykövete, **Babity János** szabadkai főkonzul, **Csorba Béla**, a VM DP elnöke, a délvidéki legelső emlékezés szervezője, a **Keskenyúton Délvidékért Alapítvány** szervezésében magyarországi zarándokok, a **Magyar Patrióták Közössége**, a **Magyar Asszonyok Érdekszövetsége**, valamint a **Magyar Polgári Együttműködés Egyesület** képviselői, a helyi önkormányzat, a helyi közösség, a pártok és civil szervezetek képviselői.

G. B.

Megemlékezés Járekon

Hétfőn délután emlékeztek meg Járekon a VM DP szervezésében a II. világháború utáni jugoszláv katonai hatóságok által működtetett haláltábor mintegy 6,5 ezer felnőtt és gyermek áldozatáról. Az áldozatokat az egykori német evangélikus temető sírboltjaiban, miután pedig azok megteltek, jeltelen sírokban földelték el. A temetőnek ma már nyoma sincs. A temerini önkormányzat évekkel ezelőtt községi emlékhelyet jelölt ki egy parcellán, a pravoszláv temetőhöz közel.

Mind ez ideig azonban az emlékhely kialakítása érdekében sajnos nem sok minden történt, csupán egy földhalom jelöli a helyet, rajta két keresztrel.

Beszédében Matuska Márton publicista hangsúlyozta, ha másképpen nem is, de ily módon idézzük fel azokat az időket és azokat az embereket, akiknek ismerjük tragikus sorsát, mert emlékezni rájuk kötelességünk. A beszéd elhangzása után a kivonuló temeriniak a halomnál elhelyezték a kegyeletadás és emlékezés koszorúit, virágait, gyertyáit.

G. B.



Koszorúzás a járeki haláltábor emlékhelyének halmánál

FÖLDET BÉRELEK

Tel.: 064/118-21-72

Huszonöt évvel ezelőtt

Csorba Béla beszéde az újvidéki koszorúzáson

Tisztelt emlékezők, újvidékiek és környékbeliek, kedves vendégeink!

A napokban múlt huszonöt esztendeje annak, hogy a szomszédos településen, Temerinben néhány nappal mindenszentek előtt először szerveztünk nyilvános megemlékezést az 1944 októberében kivégzett magyarok egyik tömegsírjánál. Sohasem fogom elfeledni azt a megtört, zokogó idős asszonyt, aki hangos jajsavakkal nyilvánosan ekkor sirathatta el először 56 évvel korábban sokadmagával ártatlanul gödörbe lőtt fiatal fiát. A temerini megemlékezés sikeres próbának bizonyult: az állam nem küldött ránk rendőröket, sem verőlegényeket, sem provokátorokat, legfeljebb egy-két besúgó ólálkodott a fák között, vagy bújt meg az akkor még nem túl nagy számú emlékező között. A temerini megemlékezés híre, köszönve a Magyar Szó akkori ügyeletes szerkesztőjének, Matuska Mártonnak, bombaként robbant a Délvidéken, s az elkövetkező napokban Vajdaság több településén követőkre talált. Legelőször éppen itt, Újvidéken, Papp Ferencnek és társainak köszönhetően, aki évtizedekig – egészen haláláig – vívta

„Lezárták” az óvodát

Nem szó szerint kell érteni, hanem úgy, hogy az óvoda környékén közlekedők nem kis meglepetésére a közelmúltban szinte minden hozzáférhető parkolót lezártak – megközelíthetetlenné tették. Aki csak egyszer is vitt kisgyermeket az óvodába, tapasztalhatta, hogy bizony reggel 6.30-7.30, valamint 13.30-14.30 között elég körülményes ott biztonságosan megállni, parkolni. Erre tett rá még egy lapáttal ez a „lezárás”. Az épület Kossuth Lajos utcai részén betongömböket helyeztek el úgy, hogy most



Gömbök a Kossuth Lajos és a Néprfront utcában

már az autóval érkező szülők majdnem teljes hosszal az úttesten kénytelenek megállni. Ebből eddig szerencsére nem lett nagyobb baj, noha megjegyzem, hogy például az egészségház mentőkocsijai is itt járnak el. Az óvoda Néprfront utcai szárnya elé is gömbök kerültek. Továbbá: a volt FEM vállalat kis parkolóját is körülkerítették, és a folytatásában vizesárkot ástak ott is lehetetlenné téve a kis óvodásokat szállító szülőket/nagyszülőket számára a parkolást. Egyetlen hely maradt, ahol az ember megállhat kocsival, az egészségház parkolója a Kossuth Lajos utcában, de ott csak kevés jármű fér el, és már reggel tele van. Nem értem, miért volt szükség erre, hiszen naponta több száz óvodást visznek-hoznak a szülők. Parkolót találni eddig sem lehetett, de ahelyett, hogy ezt megoldották volna, hiszen közérdek, tovább fokozták a bajt.

TÓTH Béla

Aleksandar Obrovski

KIZALLOZTAS

2015.11.6-11.

BÉLYEGZŐK

2015. november 6-án 19 órai kezdettel a Temerin község kulturális központjának képtárában

TAKT

36. tárlat / izložba

HOM MEGHÍVÓ

MAG

E

2015

NOVEMBER 15. 19.00h

TAKT alkotóház
Stvarnička kuća TAKT
TEMERIN, JNA 126

TÉLI GUMI – Szerbiában a közlekedésben részt vevő járművek műszaki követelményeiről szóló jogszabály értelmében november 1-je és április 1-je között a gépkocsik mind a négy kerekén téli guminak kell lennie, amennyiben hó, jég vagy jegesedés van az utakon – áll a Szerbiai Motoros Szövetség (AMSS) honlapján. A gumi bordázatának mélysége nem lehet 4 milliméternél kevesebb. (Vajma)

PAPÍRGYŰJTÉS – A Kókai Imre iskolában november 12-én, csütörtökön 9-től 17 óráig papírgyűjtési akció lesz.

PC LAND SHOP ÚJVÍDEKI UTCA 342/2
TEMERIN 021/ 851-528

ELADÁS ÉS SZERVÍZ

SZÁMÍTÓGÉPEK és LAPTOPOK
széles választéka kedvező áron!

Táblagépek Fényképezőgépek
GPS navigációk Monitorok
Pecsetek készítése cégeknek

Technikai eszközök

Elemek karórákba
Nyomtatók
Kábelok

CASIO MÁRKÁS KARÓRÁK **ESPRIT**

RÉSZLETFIZETÉSI LEHETŐSÉG

szélmalomharcát a szerb állammal, a város vezetőivel, a cinikus és kisztíli rendőrségi és köztisztviselési bürokraták siserehadával.

Ha körülnézünk, ma is azt látjuk, amit 25 évvel ezelőtt. Lényegében nem történt semmi. Az újvidéki magyarok békés küzdelme a mindenkit megillető kegyeleti jogokért, azért, hogy legyen az ártatlanul áldozatul esett magyaroknak is emlékműve, máig nem valósult meg. Egyelőre csak ígérekkel van teli a padlás, s van egy megvalósulatlan szép tervünk, ahogy azt Makovecz Imre megálmodta és megrajzolta.

Biztató, hogy Újvidék város képviselő-testülete májusban deklarációban ítélte el az 1944 őszi és téli bírósági ítélet nélkül kivégzett és az egykori kátyi erdőben titokban eltemetett áldozatokkal szembeni kommunista gonosztettet, de tudnunk kell, hogy ekkoriban sem csupán ideológiai alapon működött a terror, hanem legalább ilyen mértékben, vagy még inkább, nemzeti alapon is. Így tűntek el Újvidékről a németek, és így lettek megtrágyva a magyarok. Hogy mennyien váltak az erőszakos cselekmények áldozataivá? Nem tudjuk, ugyanis az Újvidékre vonatkozó állambiztonsági iratok mindmáig nem kerültek elő. Vajon miért? Talán nem utolsó sorban éppen a nagy számú német és magyar áldozat miatt, amelynek száma eléri az ezres nagyságrendet.

Egyszerűen ami Újvidéket illeti, igen messze vagyunk még a munka befejezésétől: kár volt a Szerb-Magyar Akadémiai Vegyesbizottságnak

a bejelentéssel annyira sietni. A munka ugyanis, annak ellenére, hogy sok minden történt, sok minden tisztázódott, még egyáltalán nincs elvégezve, és ez nem csak Újvidék vonatkozásában állítható, de általánosabb érvénnyel is.

Tapasztaljuk, hogy a megbékélés nemes szándékát nemegyszer beárnyékolja a megvalósulás számtalan gyarlósága. A rehabilitációs és kárpótlási eljárások vontatottan haladnak, a nagy csinnadrattával bejelentett szerb korányhatározat Csúrog, Zsablya és Mozsor egykori magyar lakói kollektív bűnösségének hatályon kívül helyezéséről a gyakorlatban egy pipa dohányt sem ér: továbbra is a meghurcolt túlélőnek és a megbélyegzett és megölt áldozat hozzátartozóinak kell az ártatlanságot bizonyítani, vagyis ténylegesen, a szó igazi értelmében mindmáig érvényben maradt a kollektív bűnösség emberiségellenes elve.

Van tehát még bőven tennivalónk, és éppen a még elvégzendő közéleti, politikai, kegyeleti munka tömkelege miatt jó lenne, ha a szerb-magyar történelmi egymásraultaltságából következő őszinte szembenézés igénye nem homályosítaná el a látásunkat; üdvös volna, ha különbséget tudnánk tenni a napi hírtévké látszatsikerek és a tényleges eredmények között, ellenkező esetben nem fogjuk elkerülni az újabb történelmi csalódást.

Szabadság emlékmű

Felavatása után csaknem harminc évvel is megoszlanak a vélemények a város központjában látható Szabadság emlékmű c. műalkotás vasbeton alakzatai láttán. Kimondva, vagy kimondatlanul is nehéz megfogalmazni művészi értékét. Pedig a szándék emlékmű állítására nemes érzelmekből fakadt mindazok a temeriniek iránt, akik a második világháború idején életüket adták a szabadságért, és a fasiszmus áldozatai lettek.

Miután a múlt század nyolcvanas éveinek elején lebontották a régi községházát és átrendezésre került a központja, a község háza épülete előtti kis park az akkori idők felfogása szerint értelemszerűen kínálta a lehetőséget egy emlékmű felállítására. Az emlékmű felállítását a Temerini Első Helyi Közösség akkori társadalmi-politikai szervezetei kezdeményezték, megalkotásával pedig a helyi közösség tanácsa Miloš Vojvodićot, a Bačkaprojekt műépítész-tervezőjét bízta meg, a kivitelező pedig a Prostor Építőipari Munkaszervezet Október 23. részlege (tmasz-a) volt. A mű lépcsőzetes kör alapozaton gúla alá támasztott stilizált néma fegyverekre (puskákra) emlékeztet, amelyek

jelképesen a háború befejezését és a szabadság eljövételét jelzik. A legnagyobb alakzat magassága 9,5, a legkisebbé 5,5 méter. Mind a négy alakzatban eredetileg bronz félgyűrűt kívántak beépíteni, amire rákerült volna az emlékmű elnevezése és rendeltetése, de anyagi hiányában ez sohasem épült be. Helyén átlósan egy-egy réztáblán vörös csillag alatt szerbiul és magyarul az emlékmű rendeltetése olvasható: „A népfelszabadító háború elesett harcosainak és a fasiszta terror áldozatainak emlékére emelték Temerin polgárai 1987. évben”. A másik két alakzaton pedig: „Őrizzük a testvériséget és egységet, forradalmunk nagy vívmányát”. A legkisebb alakzatról a szerb nyelvű tábla hiányzik.

Az emlékmű elnevezése: „Szabadság emlékmű”, mintegy 5 méter magasságban a legnagyobb, és vele szemben levő kisebb alakzatra került rá, ugyancsak szerb és magyar nyelven. Akkoriban még úgy gondolták, hogy az emlékmű kialakításában illeszkedni fog környezetébe, a körülötte levő hely pedig alkalmas lesz az akkori idők politikai színeztű rendezvényeinek megtartására. Bár voltak bírálói az „emlékmű” vizuális látványának és anyagának, hangjuk azonban a kommunizmus

idején nem juthatott kifejezésre.

Az építéséhez szükséges anyagiakat a kezdeti elképzelés szerint támogatásokból kívánták előteremteni. Elsősorban a vállalatokra számítottak, de a helyi közösségben fogadták

a polgárok adományait is. Az összegyűjtött pénz azonban nem bizonyult elegendőnek, úgyhogy a költségek java részét az Első Helyi Közösség volt kénytelen fedezni. A munkálatok 1987 májusában kezdődtek meg, és úgy tervezték, hogy július 7-ére, a harcosok napjára el is készülnek vele. A munkálatok kivitelezése azonban lassan haladt, júliusra csak az első (legnagyobb) „puska” készült el, és erős emelővel csak augusztusban tudták a helyére illeszteni a két legnagyobb alakzatot. Ezt követően készült el a két kisebb vasbeton tömb, és csak szeptemberben emelték a helyükre őket. A környék rendezésével ugyancsak késtek, és az októberi „felszabadulás napi” ünnepségre nem tudták befejezni. Maradt hát az év következő nagy ünnepe, a köztársaság napja, amire valóban el is készült a műalkotás. Az avatóünnepség napjára november 26-át jelölték meg. Bár az emlékmű az eredeti elgondolás szerint a háborúban elesett temerinieknek állít emléket, egyetlen név sem szerepel rajta.

Ide tartozik még a tény, hogy a kolóniai helyi közösség központjában a temerinihez hasonló, de csak egy alakzattal álló emlékmű látható. Amikor a temerini épült, a Kolónián is emlékművet kívántak állítani az elődöknek, a szaloniki front önkénteseinek, akik az első világháborút követően 1920. és 1924. között Temerin és Járek között az egykori Fernbach birtokon, a földreform során kiosztott telkeken különálló, Staro Đurđevónak elnevezett dobrovoljac teletet hoztak létre. Mivel a dobrovoljacok többsége a tengerentúlról hajóval érkezett, emlékükre vitorlára emlékeztető műemléket kívántak állítani. Úgy vélték, a célra megfelel a temerini Szabadság emlékmű egyik alakzata. A bronz félgyűrűt beépítették, amire a feliratok kerültek.

G. B.

A Savanović fóliakertészetben

nagy választékban árvácska és mikulásvirág.

A fikuszok, schefflerák, benjamin fikuszok stb. mellett karácsonyi és egyéb kaktuszok, örökzöldek, fás szárú növények – tuja, fenyő, magnólia, szomorúeper,...

ÚJDONSÁG: kerttervezés, tervrajzkészítés, kertbeültetés és -rendezés, gyeptöntözőrendszer kiépítése.

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53

Minőségi áru, kedvező áron!



Loquela

School of English
since 1992

Authorised
Examinations
Preparation
Centre

In association with



Angol, német és szerb
NYELVTANFOLYAMOK

Temerin, Petőfi Sándor u. 52.
Telefon: 021/851-525, 064/170-9681

Szerb Köztársaság, Vajdaság AT, Temerin Község Közigazgatási Hivatal, Iktatószám: hivatalos, Temerin, 2015. X. 26.

ÉRTESÍTÉS

A Vajdasági Tartományi Tudományügyi és Technológiai Fejlesztési Titkárság és Temerin Község között 2015. IV. 24-én megkötött 114-451-275/2015-04 számú szerződés alapján útiköltség térítési eszközök kerültek odaítélésre a Temerin község területén élő egyetemisták részére a 2015. évre vonatkozóan.

Értesítjük a Temerin község területén élő egyetemistákat, hogy a 2015. október-december közötti időszakra vonatkozó útiköltség térítésre szóló kérelmeiket Temerinben a Községi önkormányzat épületében (Újvidéki utca 326. szám) az ügyfélszolgálati terem 3. pultjánál 2015. november 10-éig adhatják át.

Az egyetemisták útiköltség térítésének feltételei: 1. állandó lakhely Temerin község területén, 2. napi szinten utaznak lakhelyük és a főiskola, illetve az egyetem közötti útvonalon, 3. tanulmányaikat állam költségén folytatják, 4. első alkalommal iratkoznak a tanulmányi évre, 5. nem laknak egyetemista otthonban, 6. nem részesülnek a Köztársasági Oktatási és Sport Minisztérium által folyósított ösztöndíjban, a Vajdasági Autonóm Tartomány Végrehajtó tanácsa, valamint az újvidéki egyetemek tehetséges hallgatóinak ösztöndíjazási alapja és más szervezetek vagy vállalatok által folyósított ösztöndíjban.

A kérvényhez a következőket kell mellékelni: 1. az egyetemista személyi igazolványának fénymásolatát, 2. az egyetemista leckekönyvének (index) fénymásolatát (az eredeti felmutatása), 3. igazolást, hogy nem lakik Újvidék területén kívül eső egyetemista otthonban, 4. a folyószámlaszám fénymásolatát.

Temerini Községi Közigazgatási Hivatal

FÖLDET BÉRELEK

Tel.: 062/83-93-158

Három bor, három érem

Három borral nevezett be a Srpsko vino gazdasági társaság által Belgrádban megrendezett szerbiai országos versenyre a temerini Vindulo Borház és Pincészet, és a mintegy 100 minta konkurenciájában – mindhárom dobogós helyet szerzett. A Vindulo **olaszrizling 81,00 ponttal** bronz, az **Édes Éva 82,80 ponttal** ezüst, az **Eureka pedig 85,60 ponttal** aranyérmert nyert. A Nemzetközi Szőlészeti és Borászati Szervezet (OIV) által javasolt 100 pontos bírálati rendszerben a bronzéremhez legalább 79, az ezüsthöz legalább 82 az aranyéremhez pedig legalább 85 pontot kell begyűjtenie az itálnak. A versenyen 27 bronz, 25 ezüst és 8 aranyérem talált gazdára.



Bronz, ezüst, arany, a Vindulo három érmes borának címkéje

**Ha szeretné formába hozni magát,
és tökéletesíteni az alakját, ne tétovázzon!**

Jelentkezzen az új

LAT-ORI DANCE TESTEDZŐ PROGRAMRA

Minden 18 éven felüli hölgyet szeretettel várunk

Tel.: **062/897-28-46**

ÜZLETHELYISÉG KIADÓ
a Népfőnt utca 95-ben (a Hofy Cuki mellett).

Telefonszám: **063/779-44-34**

A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ Optika Rakic BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Termovent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több hónapos** törlesztésre, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsákat, -kereteket kínálja
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakic BS vagy a www.optikarakicbs.com honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**

Pirosfény a vörös húsnak?

A napokban tette közzé az Egészségügyi Világszervezet (WHO) saját rákkutató bizottságának a megállapítását, mely szerint a vörös húсок és húskészítmények rákot okoznak.

A megállapításnak népegészségügyi jelentősége van, hiszen ma már köztudott, hogy az egyik leggyakoribb rosszindulatú daganatos betegség mindkét nemből a vastagbél (s vele együtt a végbél) rákos betegsége. Amennyiben a megállapítás helytálló, akkor táplálkozási szokásainkon kénytelenek leszünk változtatni. Nem ma, nem egyszeri alkalommal, hanem hosszú távon ugyanúgy, mint ahogyan az a dohányzással történt. A különbség csak annyi, hogy a húsfogyasztásról nem kell majd teljesen leszoknunk, a dohányzásról meg igen.

A munkacsoport az utóbbi évek folyamán megjelent több száz olyan tudományos munkát elemzett, melyek a hússal és húskészítményekkel való táplálkozás daganatkeltő hatásával foglalkozott. Megállapította, hogy 100 gramm, azaz megközelítőleg 1 szelet vörös hús rendszeres elfogyasztása valószínűleg rákkeltő, mert 17 százalékkal fokozza a vastagbélrák kialakulásának kockázatát. Vörös hús alatt sertés, marha, birka,

lő és kecskehús értendő. A húskészítmények, mint a kolbász, sonka, felvágottak, pástétomok napi 50 gramm rendszeres fogyasztása 18 százalékkal növeli a rák kockázatát. Lényeges különbség van az előző két mondat megfogalmazásában. Míg a húсок „csak” valószínűleg, addig a húskészítmények ténylegesen rákkeltők. A kockázat nő az elfogyasztott hús mennyiségével. Azt, hogy ki betegszik meg, s ki nem, előre nem lehet megjósolni, mert az a véletlenül múlik.

Mit értsünk a 18 százalék alatt? Végsőkéig leegyszerűsítve ez úgy is magyarázható, hogy két 100 fős csoport felnőtt egészségi állapotát figyelik éveken át. Az egyik csoportba tartoznak azok, akik nagyon kevés húskészítményt fogyasztanak. Közöttük csak kis számban betegszenek meg vastagbélrákban. Mennyi a kis szám? Ez változhat, és sok tényezőtől függ. A másik 100 fős csoportba olyanokat sorolnak, akik hasonlóak az előző csoportba tartozó megfigyeltékhez (ugyanolyan körülmények között élnek, hasonló szokásaik vannak, ugyanolyan idősök, stb.) de nagyobb mennyiségben fogyasztottak rendszeresen húskészítményt. Az előbbi csoportban levő kis számú betegnél a második csoportban 18-cal nagyobb lesz a betegek száma.

Még nem lehet igazán tudni, hogyan növelik a húсок és húskészítmények a rák kockázatát. A feldolgozás során kialakuló vegyi összetevőket gyanítják a rákkeltő hatások forrásaként.

A magas fokon történő sütés, vagy a húsnak a lánggal való érintkezése következtében további rákkeltő hatás alakulhat ki, de a sütés esetleges szerepe eddig nem ismert részleteiben.

A hír hallatán máris tiltakoztak az ügyben különböző módon érdekeltek, hiányolva az adatok megbízhatóságát, kétségbe vonva a vizsgálat eredményeinek tudományos megalapozottságát, ami részben érthető is. Sok még a megválaszolatlan ebben a kérdésben, többek között azért is, mert embereken ilyen kérdést tisztázó, hosszú éveket igénylő kísérleteket nem lehet végezni.

Ezek után lehet kételkedni abban, amit az Egészségügyi Világszervezet közölt, de el is lehet fogadni a világ legrangosabb egészségügyi szervezetének megállapítását, bármennyire is szeretjük a húst, a sonkát, a kolbászt és a szalonnát.

Dr. DUJMOVICS Ferenc



Családi emlék 1956-ról

1956-ot Magyarországon a kádári kommunista hatalom ellenforradalomnak bélyegezte, csak a rendszerváltást követően beszélhetünk forradalomról. Ha figyelembe vesszük Tito gyalázatos viszonyulását Nagy Imre kormányához, nem kell csodálkozni azon, hogy iskoláskoromban tanárain csak nagyvonalakban tettek említést e világtörténelmi eseményről. Családi körben sem tudhattunk meg többet, hiszen mi nem voltunk közvetlen érintettek ez ügyben. A csend megtörését Matuska Márton Sörös Imre temerini születésű 1956-os mártír életútjáról írt cikksorozata törte meg. Ennek hatására kezdtem anyai nagybátyám 1956-os múltja felől érdeklődni.

Anyám idősebb fiútestvére, Faragó István, 1924-ben született. A 6. osztály elvégzése után Újvidéken folytatta tanulmányait, kitanulta a géplakatos szakmát. Életében fordulópontot jelentett az 1941-es magyar bevonulás, különösen a leventemozgalom temerini tevékenysége volt rá nagy hatással. Tizenhét évesen elhatározta, hogy önként jelentkezik a magyar hadseregbe. Eltökélt szándékát szülei nagyon elleneztek, de miután már öngyilkossággal is fenyegetőzött, beletörődtek.

Háromévi frontszolgálat után, a partizán megtorlást követő napokban, 1944 végén tért haza. Többnyire gyalogszerrel. Megúsza Titóék bosszúját, de az új hatalom jóvoltából napokon belül munkaszolgálatos lett Titelen, majd besorozták katonának, és a baranyai frontra küldték. Célba nem ért, hiszen alakulatát útközben faképnél hagyva Magyarországra szökött. A szökés, mint általában, ezúttal is komoly következményekkel járt. Édesapját több alkalommal beidéztek a községházára, még kivégzéssel is megfenyegették, ha nem mondja meg, hogy fia hol tartózkodik.

FILMET FORGATNAK

Nagy port kavart a múlt héten a több vajdasági magyar médiumban megjelent hír, amely szerint az aracsi pusztatemplom mellől esetlegesen politikai, etnikai, vallásellenes indíttatásból eltávolították a keresztet és kopjafákat, illetve azok a nemtörődomség áldozataivá váltak. Svetlana Bakić, a Tartományi Műemlékvédelmi Intézet igazgatóhelyettese a Vajdasági RTV-nek nyilatkozva a hét végén azt közölte az ügygel kapcsolatban, hogy az aracsi pusztatemplomnál szerb-magyar koprodukcióban készülő filmet forgatnak, s a film készítői kérték, hogy ideiglenesen távolítsák el a faelemeket. Leszögezte: a forgatást követően az eltávolított szimbólumokat visszahelyezik majd eredeti helyükre.

Az 1980-as évek végén Rózsa József második világháborús hadirokkant egy beszélgetésünk alkalmával nagybátyám sorsa felől érdeklődött, ugyanis ugyanazon egységbe voltak besorozva. Tőle szereztem tudomást arról, hogy szökését követően a parancsnokság hajtóvadászatot rendelt el ellene. Franci neném elmondása szerint a szökésnél volt még egy társ, a szintén temerini születésű Kaslik Péter. Nagybátyám Magyarországon alapított családot. Sorsáról lánya, Csikósné Faragó Erzsébet az alábbi nyilatkozta:

„Apu Sztálinvárosban (ma Dunaújváros) a Dunai Vasműben dolgozott. Az 1956-os forradalom idején nemzetőr parancsnok volt. A városban gyűjtötték össze az ávosokat, levitték az erőmű pincéjébe, de nem bántották őket. Nem is tudtak rábizonyítani semmit. Ennek ellenére a forradalom bukása után állandóan jelentkezni kellett neki a rendőrségen. Ott volt egy jó ismerőse, aki megsúgta neki, hogy jobb, ha elmegy az országból, mert a legközelebbi behívás után nem biztos, hogy ki is engedik. Ezt akkor mesélte, mikor itt volt nálunk a 70-es években. Nyolc éves voltam 56-ban. Személyes élményem annyi csak, hogy anyu egy ismerősére bízott Pécsen. Apu ott búcsúzott el tőlem. Katonaruhában volt. Két évig ismerősök neveltek. Testvérem, Pityu nevelőintézetbe került, anyu meg idegösszeroppanást kapott, még Pécsen kórházba került. Nem volt se lakása, se munkahelye, csak a két gyerek. Hála Istennek, a rokonok és a jó emberek segítségével fölntőitünk. Huszonkét évesen láttam újra, és boldog voltam, hogy újra nekem is van apám. A szomorú benne az, hogy neki pár találkozás



Faragó István

elég is volt. Élete hátralevő részében mi már nem voltunk szereplők.”

Nagybátyám a forradalom leverését követően az akkori Jugoszláviába szökött „vissza”. Egy ideig a szabadkai befogadó központ, majd az indiai (szerbül Indija) menekülttábor 570 lakója közül az egyik. Szülei, valamint testvérei, Ilona, Imre és Franciska rendszeresen meglátogatták, főleg ruhaneműt vittek neki.

1958. január végéig az akkori Jugoszláviába összesen 19 599 magyarországi menekült érkezett. Az ebből 16 374 Nyugatra távozó közül 2272 véglegesen Belgiumban telepedett le. Nagybátyám is ezt a lehetőséget választotta. A hetvenes években, míg nagyszüleim éltek, szinte évente hazajárt Temerinbe. Később csak elvtve hallottunk hírt róla.

ÁDÁM István

Még egy ötvenhatos hősrünk van?

1956. november 4-én a szovjet csapatok támadást indítottak Budapest ellen, hogy megdöntsék a Nagy Imre által vezetett törvényes magyar kormányt. Magyarország hiába fordult a nemzetközi közvéleményhez és az ENSZ-hez segítségért, a nyugati nagyhatalmak ölbe tett kézzel nézték, hogyan véreznek a magyar fővárost hősiessé védő felkelők, és az oroszok hogyan lövik szét tizenegy év – vagyis az 1945-ös ostrom – után másodszor is a magyar fővárost. Az 1956-os városi harcok során elesett felkelők és civilek pontos számát máig nem tudjuk, de ezekben mérhető. Ezzel azonban nem volt vége a büntetésnek, amiért egy kis nép néhány napig szabad mert lenni. A bukást követő napokban azonnal kegyetlen, évekig tartó megtorlás kezdődött. A forradalmárok közül, aki tehetett, külföldre menekült, mások az országban bujkáltak. Kádárék több tízezer embert vetettek börtönbe, több százat fölakasztattak, köztük a törvényes magyar miniszterelnököt. Hasonló sorsra ju-

tott a temerini Sörös Imre is, 1958-ban hajtották végre rajta a halálos ítéletet. Perének hátterét ketten is feldolgozták, az újvidéki/temerini Matuska Márton publicista és a budapesti Eörsi László történész.

Időközben az itthoniak emlékeztetének félhomályából felbukkant még egy személy neve. Az 1925-ös születésű Jankovics Jánosról van szó, aki Kamendinban nevelkedett, tizenhat éves korában önkéntesnek jelentkezett, elvitték katonának, a világháború után Magyarországon maradt. Apja János, anyja Lócz Rozália, felesége az újvidéki születésű Gogolák Eszébet. Temerini adatközlőnk úgy tudja, Pesten esett el 1956-ban, tetemét a vasútoldalon találták meg az egyik közelebről meg nem nevezett városrészen.

Kérjük olvasóinkat, aki többet vagy pontosabban tud mondani Jankovics Jánosról, az mondja el e sorok írójának, vagy írja meg a Temerini Újságnak.

CSORBA Béla

Ki volt Szirmai Károly

(Temerin, 1890. június 27.–Verbász, 1972. október 6.)

Kalapis Zoltán: Életrajzi kalauz III. 2003, Forum Kiadó, Újvidék

A jugoszláviai magyar próza egyik legnagyobb alakja, a Kalangya háború előtti szerkesztője. Szülővárosából még ugyanebben az évben elkerült, s az élet később is ide-oda vetette. Apja falusi jegyző volt, rokonai szintén falusiak, így aztán gyermekeiket a soknemzetiségű bácskai településeken töltötte: az alvégeken, a kertek alján, a gypszeleken, s képzeletét leginkább a „komor lakomákkal egybekötött halotti torok” ragadták meg. Iskolaéveit Újvidéken töltötte, de egyik elbeszélésének tanúsága szerint ide is „idegenként érkezett, s mindig idegen maradt”, sőt, önéletrajzának szavai szerint, itt is útra kész, esténként „elbűvölten hallgatja a Duna felől ködben dudáló gőzhajókat, vagy a péterváradai alagút felé elzakató vonatokat”. Egyetemi évei során ide-oda sodródott, hol a kisvárosokban, hol a vidéki kastélyokban tanítja ögörrögre vagy más tantárgyakra a gazdag családok bukott gyermekeit, hogy rendkívüli hallgatóként befejezhesse a jogot. A diploma megszerzése után ugyancsak évekig hányódik, hol kiskeresetű hivatalnokként, hol állástalanul. Harmincöt éves már, amikor munkát kap a verbászi cukorgyárban. Merő véletlen, hogy éppen itt eresztett gyökereket.

Az örökösen hányódó embernek a megállapodás azonban nem hozott polgári értelemben vett megnyugvást, a korábbi vizontagságokat másfajta nyugtalanságok, másfajta vándorlások váltották fel. Tollat vett a kezébe: 1927-ben jelentek meg elbeszélései Tormay Cécile folyóiratában, a Napkeletben. Jóllehet korábban is írogatott, nagy ritkán publikált is, irodalmi pá-

lyafutását csak ettől az évtől lehet számítani. „Így indultam íróként 37 éves koromban” – közli maga is életrajzában. Későn rajtolt tehát – Senteleky még 1931 elején is egyik levelében „az újonnan felfedezett nagyszerű novellistaként” emlegeti –, de a húszas évek végén, a harmincas évek elején gyorsan kibontakozott, 1933-ban pedig megjelent a Ködben című első novelláskötete, amelyben már minden írói erénye jelen volt. Az elkövetkező években nem szárnyalta túl önmagát, nem is tört új utakat, a legtöbb, amit megtett, az, hogy megerősítette kivételes helyét irodalmunkban. Ez pedig nem kevés, Utasi Csabának, a Kalangya monográfia írójának szavai szerint „a két háború közötti korszak, sőt irodalmunk egész történetének egyik legeredetibb novellistája” volt. Ezekben az években Senteleky közeli munkatársaként, később pedig a Kalangya társszerkesztőjeként, illetve szerkesztőjeként jelentős szerepet játszott az irodalmi élet megszervezésében. Ennek egyik dokumentuma a Kázmér Ernővel folytatott levelezése, amely Levelek Szirmai Károlyhoz címmel 1975-ben jelent meg az Életjel kiadásában. Szirmai kritikái munkássága is számottevő.

Irodalmi vezér persze sohasem lett, programokat sem adott, mert alkatától ez teljesen távol esett. Visszavonultan élt verbászi magányában – társtalan jegenyeként a csatorna partján –, sorsába beletörődve, miközben erősen dúlt benne az elvágyódás, a menekülés szenvedélye, s emésztették a félelmek, a borúlátó gondolatok, a nyugtalanító látomások. Szirmai novellahőseit hasonló érzelmek nyomorítják, ebből az örvényből nincs is menekvés, az indulatok minden reményt ízzé-porrá zúznak. Szirmai azt teszi,

125. éve született Szirmai Károly

Szirmai Károly születésének 125. évfordulója alkalmából rendeztek kiállítást az alkotóról az újvidéki Szerb Matica könyvtárban. A Matica állományában levő, Szirmaihoz kötődő könyvkincseket elektronikus formában tárják az olvasók elé. A bemutató november 29-ig tekinthető meg a könyvtár katalógustermében. A Szirmai Károlyról szóló bemutató 93 diafelvétélből áll, amelyeken az író fényképeit, műveinek borítólapjait, illetve a róla szóló szakirodalom válogatott bibliográfiáját mutatják be. Szirmai Károly író, irodalomtörténész, irodalomsszervező, költő, műfordító, szerkesztő 1890. június 27-én született Temerinben és 1972. október 6-án hunyt el Verbászon. 1975-ben tiszteletére alapították meg a Szirmai Károly irodalmi díjat, amelynek átadását az idén december 10-ére tervezik. A Matica Srpskában most megnyílt kiállítás hétfőtől péntekig reggel fél nyolctól este fél nyolcig, szombatokon pedig reggel fél nyolctól délután fél kettőig tekinthető meg.

amit az író egyedül megtehet: megfigyeli, töviről hegyire részletezi vergődésük körülményeit, feszítőerőit, s a maga fegyelmezett stílusával és írói eszközeivel próbál eligazodni szövevényei között. Legtöbbször ez sikerül is neki, olykor még lírai hangokat is meg tud ütni. S éppen ezzel a „fátyolos lírával megírt víziókkal” teremtett magának rangos helyet irodalmunkban. Műveit több mint tíz kötet őrzi, összegyűjtött elbeszéléseit az 1910 és 1944 közti időszakból pedig a Veszteglő vonatok (1990) kötet. Novellisztikai irodalmi díjat is neveztek el róla.

**Sunny
ns Tours**

**Temerin, Újvidéki u. 340.
Tel.: 021 270-2349, 062 422-823
www.sunnynstours.rs**

- **Őszi utazások** • Európai metropolisok autóbusszal, repülővel
- **Teelés** (Kopaonik, Stara planina, Jahorina, Bulgária, Szlovénia, Ausztria, Olaszország, Franciaország) • Szilveszter 2016 európai nagyvárosokban autóbusszal vagy repülővel • Mórahalmi fürdő
- **Szegedi bevásárlás** • Repülőjegyek • Nemzetközi egészségügyi biztosítás • Teljes turisztikai kínálat

**Vásároljon konyhakész
pecsenyecsirkét
Milenković (Novák) Kláránál!**

Érdeklődjön személyesen a **Bosnyák utca 4-ben**
vagy a **063/132-1968**-as mobilszámon.

**Névjegykártyák, meghívók,
öntapadó feliratok, cégtáblák stb.
a Temerini Újság nyomdájában.**

Tel.: 843-750

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre bármilyen célból utazni, éjjeli fuvarra, teherszállítóra, minibuszra van szüksége, akkor forduljon bizalommal a

**Novák-TAXI
magánvállalathoz**

Tártsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával Teherszállítás, 15 fős csoport utaztatása esetén tártsázza a **063/507-395**-ös mobilszámon Novák Lászlót Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

Nem volt ügyészi és bírói akarat

Máriást másodfokon is elutasították

Az újvidéki Fellebbviteli Bíróság október 15-i végzésével, amelyet október 29-én kézbesítettek, elutasította Máriás Istvánnak az első fokú bíróság végzése elleni fellebbezését. Máriást a „temerini fiúk” néven elhíresült bűnperben 2005-ben 15 évi szabadságvesztésre ítélte az akkori újvidéki Kerületi Bíróság. A büntetésbe a bíróság beszámította a vizsgálati fogságban eltöltött időt. Időközben, az amnesztia törvény alapján, egy év hat hónap büntetés-elengedésben részesült. Máriás büntetésének leteltét a Sremska Mitrovica-i Büntetés-végrehajtási Intézet 2017. december 26-ára „tervezi”. Az újvidéki Felső Bíróság szeptember 10-i végzésével, elutasította Máriás István feltételes szabadon bocsátásának kérelmét. A fellebbviteli bíróság most ezt a végzést erősítette meg.

„Helytálló az első fokú bíróság záradéka az elutasító végzésben, miszerint a konkrét esetben nincsenek meg a feltételek az elítélt feltételes szabadon bocsátására, tekintettel arra, hogy a Sremska Mitrovica-i Büntetés-végrehajtási Intézetnek az elítéltnak a büntetés ideje alatti magaviseletéről szóló jelentéséből kitűnik, hogy a büntetés letöltésére érkezésekor az intézet zárt részébe sorolták, ahol a büntetési végrehajtásáról szóló törvény 115. szakasza 1. bekezdésének 1a és 2 pontjába foglalt (csomag fogadása és a látogatók körének kibővítése – B. A.) külön jogokban részesült, onnan a büntetés letöltésének folyamán a félig zárt osztályra került, hogy munkára van beosztva, hogy fegyelmi büntetést nem kapott, de hogy ez ideig nem részesült külön intézményi jogokban és kedvezményekben, mint a kibővített jog a látogatások fogadására az intézményen kívül, ami a bűncselekmény megismétlésének megállapított középfokú veszélye mellett arra utal, hogy az elítélt reszocializálása pozitív irányba halad, de a konkrét esetben nem lehet teljes biztonsággal arra következtetni, hogy a büntetés végrehajtása alatt olyan mértékben megjavult, hogy megalapozottan elvárható, hogy szabadlábán jól fog viselkedni” – olvasható az elutasító végzés indoklásában. Az idézett (egy mondatos, nyakatekerten megfogalmazott bekezdésből) is látszik, hogy Máriás István a szabadságvesztése alatt (vagyis 2004. június 26. óta) nem követett el olyan szabálysértést, ami miatt szükséges volt elutasítani a kérelmét. A bíróság azt rója fel neki, hogy „külön intézményi jogokban és kedvezményekben” nem részesült. Más szóval: Jogilag (és emberileg) el kellett volna fogadni a kérelmét. Csak éppen nem volt meg hozzá az (ügyészi, bírói) akarat.

Marad a lehetőség, hogy Máriás egy idő után ismét kérheti szabadlábára helyezését.

Újvidék, 2015. október 30.
Mgr. BOZÓKI Antal ügyvéd

Az újvidéki Forum által kiadott magyar nyelvű Asterix és Talpraesett Tom képregényeket keresek. Gyermekkorom képregényeit szeretném ismét összegyűjteni, amelyek költözéseim miatt elvesztek. Arra gondoltam, hogy Temerinben össze tudnak gyűjteni ilyen képregényeket. Nagyon megköszönném.

Üdvözlettel Mérey Gábor (Újvidék), zagor456@gmail.com

SÜRGŐSEN ELADÓ KÉT HOLD FÖLD AZ ÚJFÖLDEN

Telefonszám: 063/886-99-36

Egyre nehezebb helyzetben

A Temerini Rádió magyar adása szerint kilátástalan helyzetbe került az intézmény, miután megszűnt a község által nyújtott támogatás. Csak a működéshez szükséges legminimálisabb eszközöket tudják előteremteni. A pénzforrások egyre szűkösebbek és egyre bizonytalanabbak, ami nagy lemondásokhoz vezet. Hosszú éves tapasztalattal rendelkező szakmunkatársak, tiszteletdíjas kollégák, a szerkesztőség oszlopos tagjai hagyják el a közösséget a pénztelenség miatt. Varga István mezőgazdasági mérnök a rádió megalapítása óta, tehát több mint 4 évtizede volt a szerkesztőség megbecsült szakmunkatársa, aki az utóbbi négy hónapban tiszteletdíj nélkül készítette műsorait. Hozzá hasonlóan a rádió több nyugalmazott munkatársa is abbahagyta a közreműködést, noha a rádiózás a vérükben van. Évtizedeken át álltak a község szolgálatában. Műsoraikat, tudásukat, tapasztalatukat nemigen lehet pótolni.

Ezentúl csak hallgatóink megértésében és abban bízhatunk, hogy csak jobbra fordul majd a helyzet. Ennek érdekében a szerkesztőség még meglévő dolgozói a maguk részéről mindent megtesznek.



PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk **alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat**

hatkamrás profilokból, továbbá **redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat** az Ön kívánsága és a megadott méret szerint.

Vélünk mindig meg lehet egyezni!

Részletfizetés is lehetséges.

Hívja az alábbi számok egyikét:

846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

APRÓHIRDETÉSEK

• **Építési telek eladó, területe 15,6 ár, a Nađ Kosta utcában (15,6 m széles, 100 m hosszú). Telefonszám: 063/436-104.**

• **Fél hold föld az Öregmajor dűlőben eladó. Tel.: 846-125 (az esti órákban).**

• **Kétéves witembergi kos eladó. Telefonszám: 060/15-65-170.**

• **Első osztályú, 1,44 hold termőföld eladó a Nađ Kosta utca közelében. Telefonszám: 063/436-104.**

• **Új, magyar gyártmányú Lampart gázkonvektor eladó. Tel.: 843-854.**

• **Eladó Kreka Weso kályha, 6 kW-os termoakkumulációs kályha, garázkapu rámaival együtt (2,35x2 m), konyhába való sarokrész. Tel.: 064/321-7447.**

• **Eladó egy kézi faesztergapad, egy morzsoló-daráló, tölgyfa díszoszlopok lépcsőházba, valamint egy Yugo 45-ös felújított motorral. Telefonszám: 844-025.**

• **Eladó Gumil gyártmányú fejgép, valamint egy fésűs fűkaszálló. Újvidéki utca 602., telefonszám: 841-336.**

• **Zetor 6245-ös, 1994-es évjáratú, és Zetor 6211-es, 1987-es évjáratú, eladó. Telefonszám: 063/513-261.**

• **Munkást keresek autóbádogos-festő műhelybe. Tel.: 060/71-61-312.**

• **Malacok eladók. Ady Endre u. 18. Telefonszám: 069/157-08-82.**

• **Ház eladó. Tel.: 064/51-74-995.**

• **Két hold első osztályú föld eladó az Újföldben. Tel.: 063/834-72-84.**

• **Eladó két szőlőskert két vikendházzal a Csúrogi úthoz közel, a Nagypartoknál. Tel.: 063/8-110-152.**

• **Egyedül élő nyugdíjas férfi szabad hölgyet keres házzetűnőnek, vezetői engedély kívánatos. Fizetés megegyezés szerint. Tel.: 840-522, 063/80-25-091.**

• **Egyszobás összkomfortos lakás kiadó. Tel.: 840-522, 063/80-25-091.**

• **Kedvező áron, kitűnő állapotban levő LCD és LED televíziók eladók, valamint minden típusú televízió, mikrosütő és elektronikai berendezés javítását vállalom. Ady Endre u. 13., telefonszám: 069/1-844-297.**

További hirdetések a 9. oldalon

APRÓHIRDETÉSEK

- Csutka eladó. Telefonszám: 063/77-96-502.
- **Fakivágást, szükség esetén gyökérrel (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszálást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét vállalom. Telefonszám: 064/20-72-602.**
- Eladó két használt teraszajtó, vákuumozott üveggel. Telefonszám: 063/8-503-307.
- **Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.**
- Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhákat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskékkel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Telefonszám: 064/468-23-35.
- **A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Telefonszám: 063/539-768.**
- Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, garázsból, pincéből. Azonnal fizetek. Telefonszám: 063/8-043-516.
- **Tizenhét inches Samsung monitor, 20 euró (képcsöves, használt). Telefonszám: 063/8-503-307.**
- Takarítást vállalom (tel: 841-412), 6 kW-os termoakkumulációs kályha, franciaágy (50 euró), kaucs két fotellel (70 euró), kotla, kotlaház tetővel és keverővel, keltetőgép 100 férőhelyes, jó állapotban levő használt kerékpárok, nagy és kisméretű szőnyegek, futószőnyeg, szlovén gyártmányú ajtók, ablakok, vas bejárati ajtó, íróasztal székekkel, tüzelős kályhák, ebédlőbe való vitrin és tálalóasztal, mélyhűtőláda, villanytűzhely, Kreka Weso kályha, tévéállvány, betegek részére kerek járóka, új interfon kamerával, akkumulátoros jeep és kisautó, roller (35-38 nagyság), parkettacsiszoló gép, slajfológép-zsiráf, morzsoló-daráló, sarok ülőgarnitúra, feke-

MEGEMLÉKEZÉS

Nyolc éve, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szeretünk



VINCÉNÉ
BANGÓ Viktória
(1939–2007)

Ha könnyecsepp gördül végig arcunkon,
azért van,
mert hiányzol nagyon.
Jóságod és szereteted
szívünkbe zártuk.

Nyugodjon békében!

Lányod és fiad
családjaikkal

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzom szeretett lányomtól



IGRÁCSKI Borbálától
(1941–2015)

„Nem simogat kezed, nem mosolyog arcod,
hiába szólítunk nem halljuk már hangod.
Egy jaj szó, nem sok annyit nem mondtál,
csak elmentél a halál hosszú útján!
Szíved már nem fáj a miénk vérzik,
a fájdalmat, szenvedést szeretteid érzik!”

Ezúton fejezem ki köszönetemet mindazon rokonoknak, ismerősöknek és barátoknak, akik részvétetlennel fájdalommon enyhíteni igyekeztek. Külön megköszönöm a tisztelendő atyának és a kántor úrnak a szép és meghitt szertartást, valamint a zenészeknek a szép búcsúztatót.

Búcsúzik tőled bánatos szívű édesanyád

te színű alacsony szekrény, 200 kg-ig mérő mázsa (8000 Din), villanyradiátor, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőkárpit, autóra való zárt csomagtartó, sank négy székekkel, kéménybe köthető gázkályhák (50–60

euró), babaágyak matraccal (5000 Din), kaucsok, fotelok, varrógépek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

További hirdetések a 8. oldalon

ST CABLE



HOGYAN NYUGDÍJAZHATJA RÉGI TÉVÉKÉSZÜLÉKÉT? KÖNNYEDÉN!



DECEMBER 1-jétől

www.stcable.tv

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk szeretett testvéremtől



IGRÁCSKI Borbálától
(1941–2015)

„Bennünk él egy arc,
egy meleg tekintet
Egy simogató kéz,
egy sóhaj, egy lehelet.
Bennünk él a múlt,
egy végtelen szeretet,
Amit Tőlünk senki,
soha el nem vehet.
Egy a reményünk,
mely élet és vezet,
Hogy egyszer majd
találkozunk Veled!”

Az Úr örökjön feletted!

**Emléked megőrzi öcséd,
Mihály, fiai, Misi és
Karcsi családjukkal
Németországból**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett apukánktól



GÓBOR József
kereskedőtől
(1935–2015)

Ő bennünket csak
a jóra nevelt és oktatott, és
bennünket bizony
soha cserben nem hagyott,
ezért hát legyen
pihenése békés és áldott,
s mi sírjára gyakran
viszünk majd virágot.
Kedves emléked örökre
a szívünkbe zártuk.

**Gyászoló fiai,
Attila és Róbert**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk szeretett édesanyámtól, anyósomtól, nagymamánktól



IGRÁCSKI Borbálától
(1941–2015)

Egy anya mennyi
szép emléket hagyott
maga után.
Utat mutattál életünkben,
szeretetre tanítottál.
Hálásak vagyunk,
hogy te voltál a miénk.
Te már nem vagy velünk,
de lelkünkbe vésted
örök mosolyodat
és szeretetedet.

**Fájó szívvel búcsúzik
tőled lányod, Bori, vejed,
Józsi és unokáid,
Joci és Roli**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorú szívvel búcsúznunk anyámtól, anyósomtól, nagymamánktól és nászasszonyomtól



**IGRÁCSKINÉ
BÁNYAI Borbálától**
(1941–2015)

Nem múlik ő el,
aki szívünkben él,
hiába szállnak árnyak,
álmok, évek, az álmok
újra visszatérnek.
Ő már ott van,
ahol a béke és nyugalom,
ott pihen a lelke,
ahol nincs többé fájdalom.

**Fiad, János, menyed,
Piroska, unokáid:
Anita és Artúr, valamint
nászasszonyod, Ilona**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett keresztanyámtól



IGRÁCSKI Borbálától
(1941–2015)

Elmentél tőlünk,
de az emlékek
szívünkben élnek,
és úgy őrizzük őket,
mint napsugarat a tenger,
mélyen elrejtve,
nagy-nagy szeretettel.

**Emléked megőrzi
keresztfiad, Karcsi
családjával
Németországból**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat és fél éve,
hogy drága halottunk teste
a hideg sírban nyugszik



**ZARNÓCZKINÉ
LICHT Teréz**
(1939–2009)

Hirtelen halálotd megtörte
a szívünket, örökké
őrizzük drága emlékedet.

Kegyetlen volt a sors,
hamar elvitt tőlünk,
de szép emléked
itt maradt közöttünk.
Örök az arcod,
nem szállt el a szavad,
minden mosolyod
a lelkünkben maradt.

Legyen áldott szerető
szíved és legyen
békés a pihenésed.

**Fájó szívvel gyászolja
szerető párja, József, fia,
Józsi, menyé, Gabriella,
szép unokái,
Ágika és Andika**

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, utcabelieknek, ismerősöknek és minden végtiszteletadóknak, akik szerettünk



IGRÁCSKI Borbálától
(1941–2015)

utolsó útjára elkísérték, virágadományukkal és részvényilvánításukkal fájdalmunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönetet mondunk a lelkiatyának és a kántor úrnak a szép szertartásért, valamint a Kókai temetkezési vállalatnak.

Nyugodjon békében!

Szerettei

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, ismerősöknek, akik szeretett édesanyánk, anyósunk és nagymamánk



ÁDÁMNÉ TAMÁS Ilona
(1954–2015)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal, részvényilvánításukkal fájdalmunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönet Szungyi László főesperes atyának és Simovics Balázs kántor úrnak a meghatározó szertartásért, valamint a Memorijal temetkezési vállalatnak, és a közművállalat temetkezési szolgálatának.

Nyugodjon békében!

**Gyászoló fiai
családjaikkal**

MEMORIJAL

Temetkezési magánvállalat,
tul.: NAGY Erika,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



ÁDÁMNÉ TAMÁS Ilona
(1954–2015)



**SZŐRÖSINÉ
BEZDÁN Matild**
(1929–2015)

temerini lakosokról.

**Adj, Uram, örök
nyugodalmat nekik!**

A plébánia telefonszáma: 844-001



MEGEMLEKEZÉS

November 4-én volt egy éve, hogy itt hagyott bennünket ányunk



**KOVÁCSNÉ
HORVÁTH Mária**
(1933–2014)

Egy szál gyertya,
mely lassan ég, egy élet,
mely percek alatt véget ér.
A temető csendje
ad neked nyugalmat,
emléked szívünkben
örökké megmarad.

**Erzsi, Ella, Zsuzsi
családjukkal**

MEGEMLEKEZÉS

Huszonnyolc éve, hogy
nincs közöttünk férjem



ERDÉLYI Pál
(1935–1987)

Az élet csendben
megy tovább,
de a fájó emlék
elkísér egy életen át.
Ha szívünkbe zárjuk,
ki fontos volt nekünk,
bármerre járunk,
ő ott lesz velünk.

**Emlékét megőrzi
felesége, Verona**

MEGEMLEKEZÉS

Tisztelettel és szeretettel
emlékezünk szeretettükre



VARGÁNÉ BÚZA Terézre
(1928–1996)

Fény lettél, égi ösvényen
jársz, a földre nézel
és vigyázol ránk.
Utolsó sóhajod
elvitte a szél, nagyon fáj,
hogy hirtelen elmentél.

**Szerető lányod, Ili
és családja**

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú 10 év telt el no-
vember 3-án, hogy szeret-
tünk nincs közöttünk



GULYÁS Sebestyén
(1982–2005)

Mint gyors folyó,
rohan az élet, és bár
az évek tovaszálltak,
az emlékek élnek
és csendben fájnak.

Szívünk fájdalmát
nem enyhíti semmi,
mert hiányodat
nem pótolja senki.

**Emléked szívükbe zárták
szüleid és húgod
családjával**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól,
anyósomtól, nagymamám-
tól



ÁDÁMNÉ TAMÁS Ilonától
(1954–2015)

Nem vársz már minket
ragyogó szemmel,
nem örülsz már nekünk
szerető szíveddel.

Árván maradt minden,
amit annyira szeretted,
drága kezeddel,
amit teremtettél.

Munka volt az életed,
megannyi küzdelem,
elmentél közülünk örökre,
csendesesen.

Legyen áldott,
békés a pihenésed!

**Fiad, Zoltán,
menyed, Mónika és
kis unokád, Aurél**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyám-
tól, anyósomtól és nagy-
anyánktól



**özv. SZŐRÖSINÉ
BEZDÁN Matildától**
(1929–2015)

Ő csillagok közt van már,
angyalok közt jár,
ott, ahol csendből épül vár,
s lelkére Isten vigyáz már.

**Emlékét megőrzi lánya,
Margit, veje, András,
unokái, Róbert és Attila**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett feleségemtl



IGRÁCSKI Borbálától
(1941–2015)

Bíztunk benne,
hogy meggyógyulsz,
s oly hirtelen jött a pillanat,
eltűntél előlünk,
de emléked szívünkben
örökre megmarad.

Hiányod nem pótolja
semmi sem, viszont
emlékedet nem rabolja el
szívünkéből senki sem.

Gyászoló férjed, János

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól,
anyósomtól, nagymamánk-
tól



ÁDÁMNÉ TAMÁS Ilonától
(1954–2015)

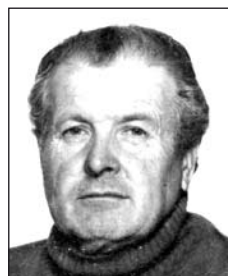
Lám, ennyi az élet,
gondoltad-e?
Egy pillanat,
és mindenek vége,
szólni sem tudtál, hogy
indulsz a messzeségbe.

Szívünkben megmarad
szép emléked, legyen
áldott, békés a pihenésed.

**Fiad, Feri, menyed,
Emma és unokáid,
Tina és Dani**

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú szívvel emléke-
zünk drága szeretett fér-
jemre, édesapánkra, nagy-
apánkra, aki két éve, hogy
nincs közöttünk



id. PETRO Károly
(1935–2013)

Hiányzik egy érzés, egy szó,
egy élet, hiányzik minden,
mi körülött téged.
Kedves melegséged,
óvó karjaid, szemed fénye,
mosolygó ajkad.
Elmentél messzire,
távol e világtól, de emléked
szívünkben örökké lángol.

Az idő múlik,
a fájdalom nő, nem hoz
enyhülést a múltó idő.
Sirodra hiába viszünk
virágot, veled együtt
temettünk el
egy egész világot.

Legyen pihenésed békés,
emléked áldott!

Szerettei

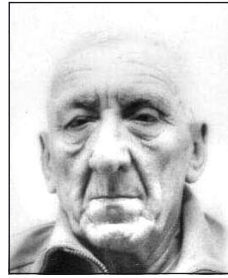


Temetkezési vállalat, Népfőnt u.
109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

MEGEMLEKEZÉS



**IGRÁCSKINÉ
BÁNAI Borbála**
(1941–2015. 10. 27.)



**PÁPISTA László
Zambata**
(1950–2015. 10. 31.)

temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!

Miserend

6-án, pénteken elsőpéntek, a Telepen 8 óra-
kor: szabad a szándék, a plébániatemplom-
ban 17 órakor †Faragó Franciskáért, Mester
Pálért és az elh. hozzátartozókért.

7-én, szombaton 8 órakor: a hét folyamán
elhunytakért.

8-án, évközi 32. vasárnap, a Telepen 7 óra-
kor a népért, a plébániatemplomban 8.30
órákor: †Béres Imréért és elh. szüleiért, 10
órákor: †Borda Jánosért, az elh. Borda és
Gajo szülőkért és elh. az hozzátartozókért.

9-én, hétfőn 8 órakor: a Segítő Szűzanya
tisztelőre hálából.

10-én, kedden 8-kor: Szent Antal tisztelőre.

11-én, szerdán 8-kor: szabad a szándék.

12-én, csütörtökön 17-kor: szabad a szándék.

Egyházközségi hírek

Ünnepélyes gyermek-keresztelés lesz vasár-
nap, november 8-án, a 10 órai nagymise
keretében. Előzőleg keresztelési találkozó,
lelki előkészület, gyónási lehetőség a szü-
lők és keresztszülők részére, csütörtökön
16.30-kor.

KÉZILABDA

Első női liga – Északi csoport

A temerini lányoknak az elmúlt hétvégén a Tikvarával kellett volna játszaniuk, a palánkai együttes azonban még a bajnokság kezdete előtt kilépett a ligából. Csapatunk ezen a hétvégén a mitrovicai Sremet látja vendégül a sportcsarnokban.

Második férfi liga – Északi csoport

**KLJAJIČEVO–MLADOST TSK
26:34 (14:16)**

A járekiak megszerezték az ötödik győzelmüket a bajnokság nyolcadik fordulójában. A második féldő derekán még csak két góllal, 22:20-ra vezettek, végül azonban fölényes győzelmet arattak a liga egyik leggyengébb csapata ellen. A legeredményesebb játékosunk Simo Đurić volt tíz góllal. A Mladost a következő fordulóban a mitrovicai Srem csapatával találkozik.

LABDARÚGÁS

**Szerb liga – Vajdasági csoport
SLOGA–VERSEC 1:0 (1:0)**

A sereghajtó ellen szerezte meg idei negyedik győzelmét a temerini csapat a bajnokság 12. fordulójában. A három pontot érő találatot Panić lőtte a 25. percben szabadrúgásból. A hazaiak akár nagyobb arányban is nyerhettek volna, de Erak, Bajić és a csereként beálló Grujić is kihagyott egy-egy kecsesítő helyzetet. A hajrában a verseciek kiegyenlíthettek volna, a lehetőség azonban kimaradt, így üres kézzel távoztak Temerinből. A kolóniai együttes 11. a táblázaton. Ezen a hétvégén Mitrovicán vendégszerepel a Radnički ellen.

Vajdasági liga –

**Újvidéki-szerémségi csoport
BUDUĆNOST (Salaš Nočajski)–
MLADOST 3:1 (1:1)**

A hazaiak lőtték az első gólt, de nem sokkal később piros lapot kaptak, így a járekiak em-

berelőnybe kerültek, majd nem sokkal később kiegyenlítették, annak köszönhetően, hogy a hazaiak egyik játékosa öngólt vett. A szünet után a Mladost labdarúgója, Simović is a kiállítás sorsára jutott. Ez után a vendéglátók a kezükbe vették az irányítást, és két góllal bebiztosították a győzelmet. A járekiak a 11. helyen vannak a táblázaton. Szombaton a Kupinovót látják vendégül.

Újvidéki liga

SUSEK–TSK 3:1 (0:1)

A temerini csapat már a hetedik percben megszerezte a vezetést, amikor Zeljković szabadrúgásból lőtt a hálóba. Egészen a 63. percgig előnyben volt a TSK, ám akkor a hazaiak kiegyenlítették, majd az utolsó negyedórán két további góllal beállították a végeredményt. A második féldőben a temerini játékosok többször is hibáztak, ami végül ahhoz vezetett, hogy a Susek fordított és megszerezte a győzelmet. Petković kapus megsérült, így a helyére Vujić állt be. A TSK 5 győzelemmel, 1 döntetlennel és 6 vereséggel tizedik a táblázaton. Vasárnap a táblázaton tizenegyedik

Horgászfelszerelés adásvétele

Ha van olyan felszerelése, amelyet többé nem használ, vagy szeretné bővíteni horgászkezelőit, látogasson el hozzánk!

Használt horgászfelszerelés kirakodóvására a temerini Kárász Sporthorgász Egyesület klubjában, Népfőnt utca 161. Időpont: november minden péntekén 16-tól 20 óráig.

helyezett bánostori Proleter érkezik a vásártéri pályára. A mérkőzés 13 óra 30 perckor kezdődik.

TSK: Petković (Vujić), Laušev (Zečević), Ostojić, Milosavljević, Varga, N. Stojanović, N. Tomić, Višekruna, Pilić, Zeljković, Blanuša (Nežić).

FUTOG–SIRIG 1:1

A szőregi csapat a döntetlen miatt lecsúszott az első helyről a harmadikra a táblázaton. A botlást kihasználta az újvidéki Index és a futaki Sofeks, amelyek a hétfégi győzelmekkel megelőzték községiünk csapatát. A Sirig a 13. fordulóban a stepanovićevoí Omladinacot fogadja.

ASZTALITENISZ

A temerini csapatok a hétvégén bajnoki mérkőzéseket vívtak. Az első férfi csapat Dunacsében vendégszerepelt a második sző-

vetségi liga 5. fordulójában és 4:0 arányú győzelmet aratott.

Eredmények: Grbić–Pető Z. 0:3, Adamović–P. Tepić 1:3, Balaban–Fehér R. 0:3, Balaban, Grbić–Pető, Tepić 2:3.

Női csapatunk Szentmihályon vendégszerepelt, ahol 4:2-re nyert a vajdasági liga 5. fordulójában a Tornado ellen.

Eredmények: Gyólai–Orosz 1:3, Kószó–Vegyelek D. 3:0, Gulyás–M. Mrkobrad 0:3, Gyólai–Gulyás–Orosz, Kiss 0:3, Gyólai–Vegyelek 3:2, Gulyás–Orosz 1:3.

Második férfi csapatunk a vajdasági liga 6. fordulójában az újvidéki Radnički második együttesét fogadta és 4:0-ra veszített.

Eredmények: Báлинд V.–Čović 1:3, Cehola D.–Rakić 1:3, M. Puhača–Puskás 0:3, Puhača, Tepić–Puskás, Čović 1:3.

T. N. T.



Mint már korábban jelentettük, a TSK első csapata községi pályázaton sportfelszerelést nyert. A képen a labdarúgók első csapata az új felszerelésben.

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Külmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

